台灣佛教古詩選輯：

日治時期第 546 首～第 555 首*

台灣大學哲學系教授退休 楊惠南

摘要

日治時期的古典佛詩，由於台灣已經淪為異國殖民地，再加上由日本間接輸入的西方民主開放的思潮，以及「祖國」（清國）維新運動、辛亥革命等等的隔岸呼喚下，台灣佛詩又恢復了詠史的特色，同時也含有「逃禪」的意味。但這一階段的「逃禪」性格，與第一階段的明清時期不同。這一階段的「逃禪」詩，作者本身少有「逃禪」者；而是對明鄭時期「逃禪」者，例如對沈光文、李茂春等人的悲憐。

關鍵詞：逃禪；佛寺詩詞

---

* 本文是《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》一書的部分內容，即將由正觀出版社出版。

編輯室說明：

本文接續《正觀》117 期，由《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》（即將出版）一書中選取部分文段而出，從第 546 首開始，注釋連貫從 2655 開始。本文所缺全文交互參照的部分，將補充在文後，以利讀者參照。

546.尤德欽〈基隆靈泉寺浴佛會，偕夢屏居士同遊，恭賦〉[2655]：

年年浴佛此登臨，為愛靈泉滌慮心。
十里風光[2656]迷去路，一聲鐘磬出前林。

[2655] 本詩收錄在《南瀛佛教》第 15 卷第 7 號。詩題中的基隆靈泉寺，參見第 085 則・作者。浴佛（法）會，參見註釋 2635。夢屏居士，即林夢屏。生平未詳。這是一首作者和林夢屏同遊靈泉寺，遇上浴佛法會，所作的詩。

[2656] 十里風光，形容路很長。

開山閣樓今長在，望月眉峰[2657]感慨深。
淒絕涅槃[2658]三塔地，愁來題偈[2659]作詩吟。

＊作者：

尤德欽，未詳。

＊譯文：

每年都會舉辦的浴佛法會，今年我來參加了。為的是喜愛這裡的靈泉，能夠洗滌我那胡思亂想的心。
來的時候，路很長，幾乎迷了路。所幸聽到一聲鐘聲，讓我們走出了樹林。
興建佛寺時所建的開山樓閣，現今還在。望著月亮的月眉山，看了很是感慨。
紀念佛陀涅槃的三塔地，看來很是淒涼。心中憂愁地寫下佛偈，就當作詩句來吟唸吧！

547.林夢屏〈同題（基隆靈泉寺浴佛會，偕夢屏居

[2657] 眉峰，基隆月眉山。靈泉寺的所在地。
[2658] 涅槃，譯為滅、滅度、圓寂。即佛陀的逝世。
[2659] 偈，佛教的詩歌，通常 4 句一偈。

士同遊，恭賦）〉[2660]：

捷足先登讓後人，同來洗佛敢辭辛。
林東剩有桃千樹，山勢依稀月半輪。
寶剎莊嚴開勝境，古垣[2661]頹落感年湮[2662]。
何緣共證三摩地[2663]，一樣曇花夢未真。

＊作者：

林夢屏，未詳。

＊譯文：

就讓別人先到達吧！和朋友一同來參加浴佛法會，哪裡還敢因為辛勞而推辭呢？
在樹林的東邊，還有許多桃樹。依稀中，看到半輪明月，從山上升起。
寶貴的佛寺，很是莊嚴，開啟了殊勝的境界。古老的牆壁都崩塌了，讓人感覺年代已經久遠。

2660 同註釋 2655。

2661 古垣，古老的牆壁。

2662 年湮，年代久遠。

2663 三摩地，又譯作三昧。意譯為等持、正定等。即遠離昏沈、掉舉（心思不寧），將心專住一境的精神作用。而在這裡，則指靈泉寺這個能讓人進入三摩地的地方。

是什麼因緣，能和你一同來到這讓人證得三摩地的地方？曇花還是一樣美麗，但夢還是很不真實呀！

548.楊福來〈勸人入寺住職〉[2664]：

朝朝早起念彌陀，供養休辭苦境多。
一炷心香通上界，致誠禱祝息干戈。

＊作者：

楊福來，新竹人。活躍於各地鸞堂。

＊譯文：

每天早上起來唱念阿彌陀佛的名號。供養眾僧，不要嫌棄辛苦。
誠心點一炷香，可以和上界溝通。誠懇地祈禱，可以平息爭論。

549.林夢屏〈丁丑年六月廿八日，遊於淨蓮院，蒙

[2664] 本詩收錄在《南瀛佛教》第 15 卷第 8 號。

德盡師雅待，恭賦一律，以作禮佛紀念〉[2665]：

愛訪名山紀勝遊，淨蓮禪院境清幽。
滿庭花木香迎佛，一寺尼僧事比邱[2666]。
梵語[2667]聽來塵夢醒，鐘聲遠渡白雲悠。
果然寶相莊嚴地，我亦他年志厥修[2668]。

＊作者：

林夢屏，未詳。

＊譯文：

整個寺庭裡的花木，散放著清香，來迎接佛陀。寺裡的女尼，則奉事著男眾僧人。
聽到佛經裡的經文，讓人從塵世的迷夢中清醒過來。鐘聲遠遠傳來，像是穿過悠悠白雲似的。
這裡珍寶似的景色，果然是個莊嚴的地方。將來，我也要立志來這裡修行。

[2665] 本詩收錄在《南瀛佛教》第 15 卷第 9 號。詩題中的丁丑年，應該是 1937 年，即昭和 12 年。淨蓮院，位於台北市北投區，原名法雨寺，建於明治 38 年（1905），大正 2 年（1913）改名淨蓮院。德盡師，未詳。

[2666] 比邱，即比丘，男眾出家僧人。

[2667] 梵語，指佛經裡的經文。

[2668] 厥修：厥，那個。厥修，那種修行。

550.郭叡靜〈遊火山碧雲寺即景〉[2669]：

麟山[2670]作枕景清新，寺號碧雲絕俗塵。
潔淨堂中釋尊[2671]鎮，堪懸錫杖[2672]養天真。（其一）

吐火噴黃[2673]景色新，碧雲禪寺古能人。
依稀寶塔空中現，墨客行僧攬秀頻。（其二）

2669 本詩收錄在《南瀛佛教》第 15 卷第 9 號。詩題中的火山碧雲寺，原名火山廟，亦稱白河碧雲寺、關子嶺碧雲寺，簡稱碧雲寺。位於台南市白河關子嶺，與俗稱舊巖的大仙寺合稱為南瀛八大景。附近有「水火同源」，即水池中有火燄冒出，終年不息，顯示地下有充足的天然氣，因此名為火山碧雲寺或火山廟。碧雲寺開山祖師應祥法師，在清・嘉慶元年（1796），已在大仙寺修行三年。後來又在鄰近的玉枕山腰處結廬而居，並將原供於大仙寺的觀音聖像迎移其間。隨後有安溪、土庫、番社（今東山區）儒生林啟邦等八人，隱居大岩石頂（今九股仔菜園處學地）研讀闈墨（把鄉試、會試選出的文章編印成的文集），後於清・嘉慶 11 年（1806 年）應試登科，回來後，率先捐款，鳩工興建，取名碧雲寺。清・嘉慶 13 年（1808），是碧雲寺正式立寺之始。

2670 麟山，麒麟山，對碧雲寺隨近山巒的美稱。

2671 釋尊，尊貴的釋迦牟尼佛。

2672 錫杖，出家僧人手中所拿的枴杖。通常都是外出行腳時所用。行腳到了一座佛寺，就把錫杖懸掛在牆壁上，稱為「懸（錫）杖」。

2673 噴黃，噴出黃色硫磺。

＊作者：

郭叡靜，參見第 518 則・作者。

＊譯文：

枕坐在青翠的山上，這裡的景色很是清新。佛寺的名字叫碧雲，真是沒有一點俗塵的名字！
潔淨的佛堂中，尊貴的釋迦牟尼佛坐鎮著。這裡的確是一個可以把枴杖懸掛起來，然後安養天真的地方。
（第 1 首）

從水中吐出火來，還噴出黃色的硫磺，這種景色實在新奇。碧雲禪寺古時就有能力很強的人出現。
模模糊糊中，可以看到寶塔顯現在空中。文人和行走中的僧人，頻頻地捉住了秀麗的景色。
（第 2 首）

551.鐘武德〈行腳僧〉[2674]：

[2674] 本詩收錄在《南瀛佛教》第 15 卷第 10 號。詩題行腳僧，是指沒有固定住所，到各處寺院居住的僧人。

衣鉢杖飛[2675]出岫連[2676]，禪風曇月[2677]樂清仙。
紅塵踏破三千里[2678]，處處慈帆[2679]遠度先。

＊作者：

鐘武德，參見第 443 則・作者。

＊譯文：

穿著僧服，拿著鉢盂和枴杖，走出連綿不斷的山來。心中的禪道，天上的雲和明月，讓人快樂得像神仙。
踏破了長遠的紅塵，處處都是佛菩薩普渡眾生的慈航。

552.楊玄宗〈宿龍湖庵感詠〉[2680]：

來宿龍湖偶月餘[2681]，名山深處好潛居。
參禪妙悟無生道[2682]，閱教精通煩惱除。

[2675] 杖飛，即飛杖、飛錫。僧人拿著枴杖到處行腳的意思。

[2676] 岫連：岫，山巒。岫連，接連不斷的山巒。

[2677] 曇月：曇，多雲。曇月，雲中的月亮。

[2678] 三千里，形容路程遙遠。

[2679] 慈帆，以慈悲的航行，來比喻佛菩薩的慈悲渡眾。參見註釋 2293。

[2680] 本詩收錄在《南瀛佛教》第 15 卷第 11 號。詩題中的龍湖庵，參見註釋 2606。

[2681] 偶月餘，兩個多月。

[2682] 無生道，無生無滅的道理。佛教主張最高境界不生不滅，即無

世事歇緣心快樂，人情少累性靈虛。
雖然未許稱修行，卻慰踐途[2683]不負初。（其一）

無事閒來學詠詩，龍湖風景實稀奇。
日中車客翩翩到，夜半電星點點熙[2684]。
暮鼓晨鐘驚世夢，清泉怪石悅人知。
禪窗皓月一輪照，百八僧尼守淨天。（其二）

遁跡深居習靜修，了無俗慮少當頭[2685]。
蒼松翠竹顯真性，美食靈禽鳴道謳[2686]。
龍水潺潺流不斷，湖山寂寂常清幽。
通天閣[2687]上臨眺望，海闊天空惟一漚[2688]。（其三）

＊作者：

楊玄宗，曾任高雄市岡山區大崗山超峰寺的副住持。

＊譯文：

生無滅。

2683 踐途，踏實的路途。

2684 熙，明亮。

2685 當頭，就在前頭。

2686 道謳，在道路上歌唱。

2687 通天閣，龍湖庵中的閣樓。

2688 漚，原指水泡。這裡則指龍湖庵的湖水。

來龍湖庵住宿，已經有兩個多月。在名山的深處，是最好的隱居地方。
參究禪道，可以美妙地悟入不生不滅的道理。如果能夠閱讀佛經，精通了其中的道理，就能除去煩惱。
世間的俗事，如果能夠停止攀緣，內心就會快樂。少了人情的拖累，心性靈魂就會變得空靈。
雖然這不叫做修行，但卻能安慰踏實的修行道路，不會辜負初衷。
（第 1 首）

閒來無事，學著寫詩。龍湖庵的風景，實在稀奇。
白天搭車而來的香客，儀態大方地到來。夜半庵中的燈火和天上的星星，一點一點地，很是明亮。
清晨的鐘聲和黃昏的鼓聲，讓人從世俗的迷夢中清醒過來。清澈的泉水和模樣奇特的石頭，讓人看了就高興。
禪房的窗前，一輪明亮的月亮照射著。許許多多的僧尼都看著清淨的天空。
（第 2 首）

隱遁地居住在這裡，學習靜修。前頭完全沒有世俗的憂慮。
蒼翠的松樹和青翠的竹子，顯現出真如本性。正在吃著美食的靈巧禽鳥，在路上唱著歌。
龍湖庵前的流水，潺潺不斷地流著。湖水和山色，安靜地，永遠是清幽的。

在庵裡的通天閣上遠望，發現海闊天空，只有一片茫茫的湖水。
（第 3 首）

553.林夢屏〈賦呈詹濟霖德桂師〉[2689]：

我亦多摩佛[2690]，梵僧重林陵[2691]。
紀詩風物[2692]外，投筆劍光騰。
松菊寒無夢，湖山瘦有朋。
何時同煮茗，洞澈說三乘[2693]。

＊作者：

林夢屏，未詳。

＊譯文：

[2689] 本詩收錄在《南瀛佛教》第 15 卷第 11 號。詩題中的詹濟霖，參見註釋 2338。德桂，應該是詹濟霖的號。

[2690] 多摩佛：多摩，日語謝謝的意思。多摩佛，謝謝佛陀。

[2691] 林陵，長著樹林的山丘。

[2692] 風物，風光景物。在這裡則指世俗之事。

[2693] 三乘，三種佛教徒，即：聲聞（聽聞佛陀說法而解脫的聖者）、緣覺（因為體悟「十二因緣」的道理，而解脫的聖者）、菩薩（能自渡又能渡人的聖者）。

我也要感謝佛陀。清淨的僧人，注重的是山林。
寫下凡塵之外的詩句，然後丟掉毛筆，劍的光芒閃爍。
松樹和菊花沒有美夢，但清淨嶙峋的湖水和山巒卻有朋友。
我們這些朋友呀，哪時候能一起飲茶呢？哪時候能澈底了解三種修行呢？

554.林氏溫溫〈北投淨蓮院即景〉[2694]：

小園幽雅鳥聲啾，風景天然自在遊。
管汝凡塵煩惱事，莊嚴佛地靜心修。
秋天院裏桂初開，風送清香陣陣來。
早起摘花供我佛，彌陀經[2695]誦兩三回。

＊作者：

林氏溫溫，未詳。

＊譯文：

小小的庭園，很幽雅，鳥聲啾啾。風景天然，可以讓人自在地遊覽。

[2694] 本詩收錄在《南瀛佛教》第 15 卷第 11 號。詩題中的北投淨蓮院，參見註釋 2665。

[2695] 彌陀經，《佛說阿彌陀經》，為淨土宗的重要典籍，許多佛教信徒都誦唸這部佛經。

在這裡，誰還會去管凡塵的煩惱事！這是莊嚴的佛寺，可以靜下心來修行。
秋天，寺院裡的桂花剛剛綻開。微風把花香，陣陣送來。
起個大早，摘幾朵花來供佛。然後念誦兩三回的《阿彌陀經》。

555.釋無上〈僧人〉[2696]：

捨俗離家到法門，眾緣解脫了塵昏。
晨鐘日日醒凡夢，暮鼓朝朝返客魂。
利藪[2697]名場皆不住，妻恩子愛總休論。
慈悲平無等高下，佛道修持禮至尊[2698]。

＊作者：

釋無上，參見註釋 1603。

＊譯文：

捨棄世俗，離家去到佛門。各種的緣份都解脫了，塵世的昏迷也完了了。
每天的晨鐘，都讓人從凡俗中的夢中清醒過來。每天，

2696 本詩收錄在《南瀛佛教》第 15 卷第 11 號。
2697 利藪，財利的聚集處。
2698 至尊，最尊貴者，指佛陀。

黃昏的鼓聲，也都讓人回神過來。
利和名都不執著。妻子的恩情，子女的親情，都不要說了。
在慈悲的觀察下，眾生都平等。修持佛道，禮敬最尊貴的佛陀。

全文交互參照的作者和註釋：

作者：

85 則，江善慧（1881-1945），俗名江清俊，法名常覺，別號露堂，臺北州基隆市人。明治 29 年(1896 年)，由齋教基隆源齋堂張賜歡引進龍華派，法名普傑。明治 33 年（1900），福建鼓山湧泉寺僧妙密和善智，來台弘法。江善慧和二位僧人多所親近。明治 35 年（1902）在善智法

師帶領下，來到湧泉寺，禮景峰和尚受戒出家，法名常覺。返台後他於基隆月眉山創建靈泉寺，為日治時期台灣佛教四大派系之一月眉山派的創立者，也是台灣佛教中學林（今臺北市泰北中學）的創立者。明治 40 年（1907），善慧入日本曹洞宗，並為靈泉寺住持。明治 44 年（1911）赴日本東京研究大藏經，並領受為日本曹洞宗布教使。歷任曹洞宗台灣中學林長、南瀛佛教理事、台灣佛教青年會幹事。大正 10 年（1921），日本當局召集江善慧（代表台灣曹洞宗）、林本圓（代表台灣臨濟宗）、陳火（臺北大稻埕龍雲寺住持）、黃監（臺北大稻埕齋教至善堂堂主）等人，商討籌組成立「南瀛佛教會」的全島性佛教組織，並於隔年（1922）正式成立時，江善慧被推為會長。同年（1922），江善慧受戒出家 20 年，受振光法師之聘，赴福建鼓山湧泉寺及怡山西禪寺傳戒。

443 則，鐘武德，原刊作者前，冠有「明德堂」三字，推測作者是明德堂的常住或信徒。明德堂，位於屏東縣東港鎮東隆里，屬齋教先天道萬全堂系統，主祀觀音菩薩。依據《重修台灣省通史》及〈明德堂碑文〉記載，朔自 130 多年前，有一位齋禮仙佛未知姓名的修行人，雲遊至現今佛堂處，見此地理特異，修行者因而就此歇腳。清同治 12 年（1873）建造簡陋草堂，自行苦修參佛悟禪，後有同信佛法信眾加入，光緒 19 年(1893)重修。於大正 6 年(1917)落成，正堂命名「明德堂」。

527 則，郭叡靜，原刊在作者前冠有「慎修堂」三字，因此作者應該是慎修堂的常住或信徒。（慎修堂，參見註釋 2418。）

註釋

註釋 1472，浴佛法會，指釋迦牟尼誕生之日——農曆 4 月 8 日，每年到了這天，寺院都會辦法會，來清洗釋迦牟尼的塑像，去除一年來所積下的塵垢。

註釋 1603，無上禪師（1907 - 1966），新竹人。新竹青草湖靈隱寺的第二任住持。（靈隱寺，參見註釋 1472。）1951 年，曾幫助星雲法師和大醒法師，在靈隱寺設立佛教學院——「台灣佛教講習會」。

註釋 2338，濟霖上人，號德桂，苗栗大湖法雲寺僧。曾任新竹師善堂監院。

註釋 2418，慎修齋堂，位於屏東縣里港鄉大平村，主祀釋迦牟尼佛。明治 21 年（1888），由謝半水創建。〔一說創建於同治 13 年（1874）。〕昭和 16 年（1941）出版的《臺灣佛教名蹟寶鑑》記載：明治 21 年（1888）2 月 10 日，最初是建築竹茅屋，到了明治 40 年（1907）改建成橫向五幢大堂，同年落成。昭和 14 年（1939）將中殿玄關改建成內地式，竣工的同時，將慎修堂改稱雙慈山寶鏡禪寺。民國 44 年（1955）重修大殿，47 年（1958）落成，更名為慎修禪寺。

註釋 2606，龍湖，龍湖庵。位高雄市阿蓮區大崗山超峰寺之南，明治 41 年（1908），由超峰寺住持永定師領眾所建。明治 43 年（1910）開會法師禮永定為師，另立尼庵，命名為「龍湖庵」。為台灣佛教史上第一座專屬女眾修行的大叢林。